

Analisis perbandingan naskah : perbedaan bentuk verba bahasa Melayu rendah dan bahasa Melayu tinggi (studi kasus injil matius terjemahan Klinkert)

Hotnida Novita Sary, author

Deskripsi Lengkap: <https://lib.ui.ac.id/detail?id=20160956&lokasi=lokal>

Abstrak

Injil, selain berperan untuk keperluan minoritas, juga dapat menggambarkan dan mewakili bahasa pada zamannya. Penelitian ini mendeskripsikan perbedaan bentuk verba pada bahasa Melayu Rendah (BMR) dan bahasa Melayu Tinggi (BMT) yang terdapat pada Injil Matius Terjemahan Klinkert perbedaan verba tidak hanya dilihat dari segi morfologis, tetapi dari segi pola urutan, kecenderungan penggunaan bentuk verbal, serta kecenderungan bentuk aktif-pasif pada BMR dan BMT. Penelitian ini menggunakan metode kualitatif dengan teknik pengumpulan data analisis dokumen.

<hr>Gospel not only used for missionary, but also described and represented language for its period. This research described the distinction of verb form in Low Malay and High Malay which are found in the Gospel of Matthew Klinkert Translation. The distinction of verb form can be seen not only from morphology side, but also from the sides of sequence pattern, the tendency of verb phrase using, and the tendency of active-passive form of Low Malay and High Malay. This research use qualitative method with literature analysis for collecting data.